

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Unió és a Zöld-foki Köztársaság közötti, a Zöld-foki Köztársaság és az Európai Unió polgárai számára a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok kiadásának megkönnyítéséről

az EURÓPAI UNIÓ (a továbbiakban: Unió),

és

A ZÖLD-FOKI KÖZTÁRSASÁG (a továbbiakban: a Zöld-foki-szigetek),

a továbbiakban: a felek,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy megkönnyítsék a gazdasági, humanitárius, kulturális, tudományos és egyéb kapcsolatok tartós fejlesztéséhez szükséges feltételek tekintett népek közötti kapcsolatok előmozdítását azáltal, hogy állampolgáraik számára kölcsönösen megkönnyítik a vízumok kiadását,

TEKINTETTEL az Európai Unió és a Zöld-foki-szigetek közötti mobilitási partnerségről szóló, 2008. június 5-i együttes nyilatkozatra, amely szerint a felek arra törekszenek, hogy párbeszédet alakítsanak ki a rövid tartózkodásra jogosító vízumok kérdéséről bizonyos személykategóriák mobilitásának megkönnyítése céljából,

EMLÉKEZTETVE a Cotonoui megállapodásra és az Európai Unió Tanácsa által 2007. november 19-én jóváhagyott, az Európai Unió és a Zöld-foki-szigetek közötti különleges partnerségre,

FELISMERVE, hogy e megkönnyítés nem eredményezhet illegális migrációt, és külön figyelmet szentelve a biztonságra és visszafogadásra;

FIGYELEMMEL az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló jegyzőkönyvre, valamint megerősítve, hogy e megállapodás rendelkezései Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára és Írországra nem alkalmazhatók;

FIGYELEMMEL az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyvre, és megerősítve, hogy e megállapodás rendelkezései a Dán Királyságra nem alkalmazhatók,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Tárgy és hatály

E megállapodás célja, hogy kölcsönösen megkönnyítse az Unió polgárai és a Zöld-foki-szigetek állampolgárai számára a vízumkiadást, a 180 napos időszakonként 90 napot meg nem haladó szándékos tartózkodás esetében.

2. cikk

Általános rendelkezés

(1) Az e megállapodásban előírt vízumkönnyítések csak akkor alkalmazandók az Unió polgáira és a Zöld-foki-szigetek állampolgáira, amennyiben az Unió vagy a tagállamok, illetve a Zöld-foki-szigetek jogszabályai és rendeletei, e megállapodás vagy egyéb nemzetközi megállapodás alapján nem mentesülnek a vízumkötelezettség alól.

(2) Az e megállapodás rendelkezései által nem szabályozott kérdésekre – úgymint a vízumkiadás megtagadása, az úti okmányok elismerése, a megélhetéshez szükséges anyagi fedezet bizonyítása, a belépés megtagadása és a kiutasítási intézkedések – a Zöld-foki-szigetek vagy a tagállamok nemzeti joga, illetve az uniós jog alkalmazandó.

3. cikk

Fogalom meghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

a) „tagállam”: az Unió bármely tagállama, a Dán Királyság, Írország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának kivételével;

b) „az Unió polgára”: az a) pont értelmében vett valamely tagállam valamennyi állampolgára;

c) „a Zöld-foki-szigetek állampolgára”: a Zöld-foki-szigetek állampolgárságával rendelkező valamennyi személy;

d) „vízum”: valamely tagállam vagy a Zöld-foki-szigetek által kiadott engedély vagy hozott határozat, amelyre az e tagállam vagy több tagállam, illetve a Zöld-foki-szigetek területén való átutazáshoz vagy összesen 90 napot meg nem haladó tervezett tartózkodáshoz van szükség;

e) „jogszerűen tartózkodó személy”:

az Unió esetében, a Zöld-foki-szigetek azon állampolgára, akit – az uniós vagy nemzeti jogszabályok alapján – feljogosítottak arra, illetve akinek engedélyezték, hogy több mint 90 napon át a tagállam területén tartózkodjon,

A Zöld-foki-szigetek esetében, valamennyi olyan, a b) pont értelmében vett uniós polgár, aki a nemzeti jognak megfelelő tartózkodási okmánnyal rendelkezik.

4. cikk

Többszöri belépésre jogosító vízumok kiadása

(1) A tagállamok és a Zöld-foki-szigetek diplomáciai és konzuli képviseletei legfeljebb öt évig érvényes, többszöri belépésre jogosító vízumot adnak ki az állampolgárok alábbi kategóriái részére:

- a) a nemzeti kormány vagy helyi önkormányzatok tagjai, parlamenti képviselők, az Alkotmánybíróság vagy felsőfokú bíróságok tagjai, a Számvevőszék tagjai, amennyiben e megállapodás alapján, feladataik ellátása során nem mentesülnek a vízumkötelezettség alól;
- b) hivatalos delegációk azon állandó tagjai, akik a Zöld-foki-szigeteknek, a tagállamoknak vagy az Uniónak címzett hivatalos meghívást követően találkozókon, konzultációkon, tárgyalásokon vagy csereprogramokban, valamint a tagállamok vagy a Zöld-foki-szigetek területén, kormányközi szervezetek által kezdeményezett eseményeken vesznek részt;
- c) üzletemberek vagy üzleti szervezetek képviselői, akik rendszeresen utaznak a tagállamokba vagy a Zöld-foki-szigetekre;
- d) házastársak, 21. életévüket be nem töltött gyerekek (ideértve az örökbefogadottakat is) vagy eltartottak, és azon szülők, akik

— a valamely tagállam területén jogszerűen tartózkodó zöld-foki-szigeteki állampolgárokat vagy a Zöld-foki-szigeteken jogszerűen tartózkodó uniós polgárokat látogatnak, vagy

— az állampolgárságuk szerinti államban tartózkodó uniós polgárokat, vagy a Zöld-foki-szigeteken tartózkodó zöld-foki-szigeteki állampolgárokat látogatnak.

Mindazonáltal ha a gyakori vagy rendszeres utazás szükségessége vagy szándéka nyilvánvalóan rövidebb időre korlátozódik, a többszöri belépésre jogosító vízum érvényességét ezen időtartamra korlátozzák, különösen akkor, ha:

- az a) pontban említett személyek megbízása,
- a b) pontban említett személyek esetében a hivatalos küldöttség állandó tagja minősítésének érvényességi ideje,
- a c) pontban említett személyek esetében az üzletemberek és üzleti szervezetek képviselői ebbéli minőségének érvényességi ideje, vagy
- a d) pontban említett személyek esetében a valamely tagállam területén tartózkodó zöld-foki-szigeteki állampolgár vagy a Zöld-foki-szigetek területén tartózkodó uniós polgár tartózkodási engedélye

öt évnél rövidebb.

(2) A tagállamok és a Zöld-foki-szigetek diplomáciai és konzuli képviseletei legfeljebb egy évig érvényes, többszöri belépésre jogosító vízumot állítanak ki a polgárok alábbi kategóriái részére, feltéve, hogy e személyek a megelőző egy évben legalább egy vízumot szereztek és azt a meglátogatott államba

történő belépésre, illetve ott-tartózkodásra vonatkozó jogszabályokkal összhangban használták fel:

- a) civil társadalmi szervezeteknek képzés, szemináriumok, konferenciák céljából – beleértve csereprogramok keretében – a tagállamokba vagy a Zöld-foki-szigetekre rendszeresen utazó képviselői;
- b) nemzetközi kiállításokon, konferenciákon, tudományos tanácskozásokon, szemináriumokon vagy más hasonló eseményeken részt vevő szakemberek, akik rendszeresen utaznak a tagállamokba vagy a Zöld-foki-szigetekre;
- c) tudományos, kulturális és művészeti tevékenységekben – beleértve egyetemi és egyéb csereprogramokat is – részt vevő, a tagállamokba vagy a Zöld-foki-szigetekre rendszeresen utazó személyek;
- d) nemzetközi sportesemények résztvevői és az őket szakmai minőségben kísérő személyek;
- e) újságírók és az őket szakmai minőségben kísérő akkreditált személyek;
- f) tanulmányok vagy képzés céljából – beleértve csereprogramok, valamint egyéb iskolával kapcsolatos tevékenységek keretében – utazó tanulók, diákok, posztgraduális hallgatók és kísérőtanárok;
- g) a Zöld-foki-szigeteken vagy a tagállamokban elismert vallási közösségek képviselői, akik rendszeresen utaznak a tagállamokba vagy a Zöld-foki-szigetekre;
- h) orvosi okból rendszeresen utazó személyek;
- i) testvérvárosok vagy önkormányzati hatóságok által szervezett hivatalos csereprogramok résztvevői;
- j) hivatalos küldöttségek tagjai, akik a Zöld-foki-szigetekhez, a tagállamokhoz vagy az Unióhoz címzett hivatalos meghívást követően a tagállamokba vagy a Zöld-foki-szigetek területén rendszeresen részt vesznek értekezleteken, konzultációkon, tárgyalásokon vagy csereprogramokban, valamint kormányközi szervezetek által kezdeményezett eseményeken.

Mindazonáltal ha nyilvánvalóan rövidebb időre korlátozódik a gyakori vagy rendszeres utazás szükségessége vagy szándéka, a többszöri belépésre jogosító vízum érvényességét ezen időtartamra korlátozzák.

(3) A tagállamok és a Zöld-foki-szigetek diplomáciai és konzuli képviseletei legalább két, legfeljebb öt évig érvényes többszöri belépésre jogosító vízumot adnak ki az e cikk (2) bekezdésében említett személyek csoportjainak, feltéve, hogy utóbbiak a kérelmet megelőző két évben – a meglátogatott országba történő belépésre, illetve ott-tartózkodásra vonatkozó jogszabályokkal összhangban – megfelelően használták az egyéves időtartamú, többszöri belépésre jogosító vízumaikat.

Mindazonáltal ha a gyakori vagy rendszeres utazás szükségessége vagy szándéka nyilvánvalóan rövidebb időre korlátozódik, a többszöri belépésre jogosító vízum érvényességét ezen időtartamra korlátozzák.

(4) Az e cikk (1)–(3) bekezdésében említett személyek tagállamok vagy a Zöld-foki-szigetek területén történő tartózkodásának teljes időtartama nem haladhatja meg 180 napos időszakonként a 90 napot.

5. cikk

Vízumdíjak és szolgáltatási díjak

(1) A (2) bekezdés rendelkezéseinek sérelme nélkül a tagállamok vagy a Zöld-foki-szigetek nem szednek vízumdíjat a személyek alábbi kategóriái után:

- a) hivatalos delegációk azon tagjai, akik a Zöld-foki-szigeteknek, a tagállamoknak vagy az Uniónak címzett hivatalos meghívást követően találkozókon, konzultációkon, tárgyalásokon vagy csereprogramokban, valamint a Zöld-foki-szigetek vagy az egyik tagállam területén kormányközi szervezetek által rendezett eseményeken vesznek részt;
- b) 12 év alatti gyermekek;
- c) tanulmányi célból vagy ismeretterjesztő képzés céljából tartózkodó tanulók, hallgatók, posztgraduális képzésben részt vevő hallgatók és kísérőtanárok;
- d) a tudományos kutatás céljából utazó kutatók;
- e) a nonprofit szervezetek által szervezett szemináriumok, konferenciák, sport-, kulturális vagy oktatási események 25 éves vagy fiatalabb résztvevői.

(2) Amennyiben a tagállamok vagy a Zöld-foki-szigetek külső szolgáltatóval működnek együtt, szolgáltatási díjat lehet felszámolni. A szolgáltatási díjnak arányban kell állnia a külső szolgáltató részéről feladatai ellátása során felmerült költségekkel, és összege nem haladhatja meg a 30 EUR-t. A Zöld-foki-szigetek és az érintett tagállam(ok) fenntartják annak lehetőségét, hogy konzultásaikon minden kérelmező közvetlenül benyújthassa kérelmét.

6. cikk

Kiutazás elvesztett vagy ellopott okmányok esetén

Az Unió azon polgárai és azon zöld-foki-szigeteki állampolgárok, akik a tagállamok vagy a Zöld-foki-szigetek területén történő tartózkodásuk alatt elveszítették személyazonosító okmányaikat, vagy akiktől ezen okmányokat ellopták, a tagállamok vagy a Zöld-foki-szigetek diplomáciai vagy konzuli képviselői által kiállított, határátlépésre jogosító érvényes személyazonosító okmánnyal vízum vagy egyéb engedély nélkül elhagyhatják az adott állam területét.

7. cikk

A vízumok meghosszabbítása kivételes körülmények miatt

Az Unió azon polgárai és a Zöld-foki-szigetek azon állampolgárai esetében, akik vis maior okokból kifolyólag nem tudják a vízumukban szereplő időn belül elhagyni a tagállamok vagy a Zöld-foki-szigetek területét, – a fogadó állam által alkalmazott jogszabályokkal összhangban, a tartózkodási helyük szerinti államba történő visszatérésükhöz szükséges időszakra – díjmentesen meghosszabbítják vízumaik érvényességét.

8. cikk

Diplomata- és szolgálati útlevélek

(1) A Zöld-foki-szigetek vagy a tagállamok érvényes diplomata- vagy szolgálati útlevéllel rendelkező állampolgárai vízum nélkül léphetnek be, hagyhatják el, vagy utazhatnak át a tagállamok vagy a Zöld-foki-szigetek területén.

(2) Az e cikk (1) bekezdésében említett személyek 180 napos időszakonként 90 napot meg nem haladó ideig tartózkodhatnak a tagállamok vagy a Zöld-foki-szigetek területén.

9. cikk

A vízumok területi érvényessége

A Zöld-foki-szigetek és a tagállamok nemzetbiztonsággal kapcsolatos nemzeti szabályaira és rendeleteire, valamint a korlátozott területi érvényességű vízumokkal kapcsolatos uniós szabályokra is figyelemmel, a Zöld-foki-szigetek állampolgárai és az Unió polgárai az Unió polgáraival és a Zöld-foki-szigetek állampolgáraival azonos feltételek mellett utazhatnak a tagállamok és a Zöld-foki-szigetek területén.

10. cikk

A megállapodás igazgatására felállított vegyes bizottság

(1) A megállapodás igazgatására a felek az Európai Közösség és a Zöld-foki-szigetek képviselőiből álló vegyes bizottságot hoznak létre (a továbbiakban: a bizottság). E bizottságban az Európai Uniót a tagállamok szakértői által segített Európai Bizottság képviseli.

(2) A bizottság különösen az alábbi feladatokat látja el:

- a) felügyeli e megállapodás végrehajtását;
- b) javaslatot tesz e megállapodás módosításaira vagy kiegészítéseire;
- c) dönt az e megállapodás rendelkezéseinek értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vitákban.

(3) A bizottság szükség esetén valamely fél kérésére, de legalább évente egyszer ülésezik

(4) A bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát.

11. cikk

E megállapodás, valamint a tagállamok és a Zöld-foki-szigetek közötti megállapodások közötti viszony

E megállapodás – hatálybalépésétől kezdve – elsőbbséget élvez bármely a tagállamok és a Zöld-foki-szigetek közötti két- vagy többoldalú nemzetközi egyezmény vagy megállapodás rendelkezéseivel szemben, amennyiben az említett rendelkezések az e megállapodásban tárgyalt kérdéseket érintik.

12. cikk

Záró rendelkezések

(1) E megállapodást a felek saját belső eljárásaikkal összhangban erősítik meg vagy hagyják jóvá, és e megállapodás azon időpontot követő második hónap első napján lép hatályba, amikor a felek értesítik egymást, hogy az említett eljárások befejeződtek.

(2) E cikk (1) bekezdésétől eltérően e megállapodás csak az Unió és a Zöld-foki-szigetek közötti, a visszafogadásról szóló megállapodás hatálybalépésekor lép hatályba, amennyiben ez az időpont az e cikk (1) bekezdésében előírt időpont után van.

(3) E megállapodást határozatlan időre kötik, kivéve, ha e cikk (6) bekezdésével összhangban felmondják.

(4) E megállapodás a felek írásbeli megállapodása útján módosítható. A módosítások akkor lépnek hatályba, amikor a felek értesítik egymást az ehhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről.

(5) E megállapodást részben vagy egészben bármelyik fél felfüggesztheti a közrenddel, a nemzetbiztonság védelmével vagy a közegészség védelmével kapcsolatos okokból. A felfüg-

gesztéssel kapcsolatos döntésről a másik felet annak hatálybalépése előtt legalább 48 órával értesítik. Az e megállapodás alkalmazását felfüggesztő fél azonnal tájékoztatja a másik felet, amint a felfüggesztés okai megszűntek.

(6) E megállapodást bármelyik fél felmondhatja a másik félhez intézett írásbeli értesítés útján. E megállapodás az ilyen értesítés napját követő 90 nap elteltével hatályát veszti.

Kelt két-két eredeti példányban angol, bolgár, cseh, észt, dán, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, valamint szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Съставено в Прага на двадесет и шести октомври две хиляди и дванадесета година.
Hecho en Praia, el veintiséis de octubre de dos mil doce.
V Praie dne dvacátého šestého října dva tisíce dvanáct.
Udfærdiget i Praia den seksogtyvende oktober to tusind og tolv.
Geschehen zu Praia am sechszwanzigsten Oktober zweitausendzwoölf.
Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Praias.
Έγινε στην Πράγα, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δώδεκα.
Done at Praia on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and twelve.
Fait à Praia, le vingt-six octobre deux mille douze.
Fatto a Praia, addì ventisei ottobre duemiladodici.
Prajā, divi tūkstoši divpadsmitā gada divdesmit sestajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvyliktų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Prajoje.
Kelt Praiában, a kétezer-tizenkettedik év október havának huszonhatodik napján.
Magħmul fi Praja, fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u tnax.
Gedaan te Praia, de zesentwintigste oktober tweeduizend twaalf.
Sporządzono w Prai dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące dwunastego.
Feito em Praia, em vinte e seis de outubro de dois mil e doze.
Întocmit la Praia la douăzeci și șase octombrie două mii doisprezece.
V Praii dňa dvadsiateho šiesteho októbra dvetisícdivanásť.
V Praii, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč dvanajst.
Tehty Praiassa kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.
Som skedde i Praia den tjugosjätte oktober tjugohundratolv.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Република Кабо Верде
 Por la República de Cabo Verde
 За Kapverdskou republiku
 For Republikken Kap Verde
 Für die Republik Kap Verde
 Cabo Verde Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου
 For the Republic of Cape Verde
 Pour la République du Cap-Vert
 Per la Repubblica del Capo Verde
 Kaboverdes Republikas vārdā –
 Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu
 A Zöld-foki Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Kap Verde
 Voor de Republiek Kaapverdië
 W imieniu Republiki Zielonego Przylądka
 Pela República de Cabo Verde
 Pentru Republica Capului Verde
 Za Kapverdskú republiku
 Za Republiko Zelenortski otoki
 Kap Verden tasavallan puolesta
 För Republiken Kap Verde

A megállapodáshoz csatolt
JEGYZŐKÖNYV
a schengeni vívmányokat nem teljeskörűen alkalmazó tagállamokról

Azon tagállamok, amelyeket a schengeni vívmányok kötik, ugyanakkor – a Tanács e célból elfogadott vonatkozó határozatára várva – még nem adnak ki schengeni vízumot, nemzeti vízumokat adnak ki, melyek érvényessége saját országuk területére korlátozódik.

A személyek külső határokon történő ellenőrzése egyszerűsített, egyes dokumentumoknak Bulgária, Ciprus és Románia által a területükön történő átutazás céljából kiadott nemzeti vízumaikkal egyenértékűként való egyoldalú elismerésén alapuló rendszerének bevezetéséről szóló, 2008. június 17-i 582/2008/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal ⁽¹⁾ összhangban harmonizált intézkedésekre került sor annak érdekében, hogy egyszerűsíthető legyen a schengeni vízummal vagy schengeni tartózkodási engedéllyel rendelkező személyek azon tagállamok területén történő átutazása, amelyek a schengeni vívmányokat még nem alkalmazzák teljes körűen.

—

⁽¹⁾ HL L 161., 2008.6.20., 30. o.

Együttes nyilatkozat a diplomata- és szolgálati útvelekről szóló 8. cikkről

Minkét fél részlegesen felfüggesztheti e megállapodást és különösen annak 8. cikkét, az e megállapodás 12. cikkének (5) bekezdésében előírt eljárással összhangban, amennyiben a 8. cikket a másik fél helytelenül hajtja végre vagy az veszélyt okoz a közbiztonságra nézve.

Amennyiben felfüggesztik a 8. cikk végrehajtását, mindkét fél konzultációkat kezdeményez a megállapodás által létrehozott bizottság keretében a felfüggesztést okozó problémák megoldása érdekében.

Kiemelt jelentőségű pontként mindkét fél kijelenti, hogy elkötelezi magát a diplomata- és szolgálati útvelekkel kapcsolatos dokumentumok magas szintű biztonságának – különösen a biometrikus azonosítók bevezetésével történő – biztosítása mellett. Az Unió részéről ezt a tagállamok által kiállított útvelek és úti okmányok biztonsági jellemzőire és biometrikus elemeire vonatkozó előírásokról szóló, 2004. december 13-i 2252/2004/EK rendeletben ⁽¹⁾ előírt követelményeknek megfelelően biztosítják.

Együttes nyilatkozat a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokra vonatkozó eljárásokkal és az ilyen vízumok kérelmezésekor benyújtandó dokumentumokkal kapcsolatos információk összehangolásáról

Felismerve az átláthatóság fontosságát a vízumkérelmezők számára, e megállapodás felei szerint meg kell hozni az alábbi megfelelő intézkedéseket:

- Általánosságban, össze kell állítani a kérelmezők számára az eljárásokkal, a vízumkérelemmel, a vízumokkal és a kiadott vízumok érvényességével kapcsolatos alapvető információkat.
- Mindegyik fél saját részéről összeállítja a minimális előírások jegyzékét annak biztosítása érdekében, hogy következetes és egységes alapvető információkat bocsássonak a kérelmezők rendelkezésére, valamint hogy ez utóbbiaktól – elvileg – ugyanazon igazoló dokumentumok benyújtását kérik.

A fenti információt széles körben kell terjeszteni (a konzulátusok hirdetőtábláján, szórólapokon, internetes oldalakon, stb.)

⁽¹⁾ HL L 385., 2004.12.29., 1. o.

Együttes nyilatkozat a Dán Királlyal kapcsolatban

A Felek tudomásul veszik, hogy e megállapodás nem vonatkozik a Dán Királyság diplomáciai és konzuli képviselői által a vízumkiadásra alkalmazott eljárásokra.

Ilyen körülmények között kívánatos, hogy a Dán Királyság és a Zöld-foki-szigetek hatóságai az Unió és a Zöld-foki-szigetek közötti megállapodáshoz hasonló feltételekkel haladéktalanul kössenek kétoldalú megállapodást a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok kiadásának megkönnyítéséről.

Együttes nyilatkozat Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságával és Írországgal kapcsolatban

A felek tudomásul veszik, hogy e megállapodás nem vonatkozik a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának, illetve Írországnak a diplomáciai és konzuli képviselői által a vízumkiadásra alkalmazott eljárásokra.

Ilyen körülmények között helyénvaló, hogy Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, Írország és a Zöld-foki-szigetek hatóságai kétoldalú megállapodásokat kössenek a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok kiadásának megkönnyítéséről.

Együttes nyilatkozat az Izlandi Köztársasággal, a Norvég Királysággal, a Svájci Államszövetséggel és a Liechtensteini Hercegséggel kapcsolatban

A felek tudomásul veszik az egyfelől az Unió, másfelől az Izlandi Köztársaság, a Norvég Királyság, a Svájci Államszövetség és Liechtensteini Hercegség között fennálló szoros kapcsolatot, különös tekintettel az ezen országoknak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló, 1999. május 18-i és 2004. október 26-i megállapodására.

Ilyen körülmények között helyénvaló, hogy az Izlandi Köztársaság, a Norvég Királyság, a Svájci Államszövetség, Liechtensteini Hercegség és a Zöld-foki-szigetek hatóságai késedelem nélkül e megállapodáshoz hasonló feltételekkel kétoldalú megállapodásokat kössenek a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok kiadásának megkönnyítéséről.

Együttes nyilatkozat az úti okmányokkal kapcsolatos együttműködésről

A Felek megállapodnak abban, hogy a 11. cikk alapján létrejött vegyes bizottság a megállapodás végrehajtásának felügyelete során értékeli, hogy az érintett úti okmányok biztonságának szintje milyen hatással van a megállapodás működésére. E célból a Felek megállapodnak abban, hogy rendszeresen tájékoztatják egymást az úti okmányok számának indokolatlan mértékű növekedésének elkerülése, az úti okmányok biztonsága technikai tényezőinek fejlesztése, valamint az úti okmányok kiadásának testreszabása érdekében tett intézkedésekről.
